

FUKUROI NEWSLETTER

2024
January

<INFORMATION・お知らせ>



Special Temporary Benefit for Low-Income Child-Rearing Households (Single-Parents)

ていしやとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつしえんとくべつきやうふきん およせたいぶん
低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金（ひとり親世帯分）

Details	A special temporary benefit will be provided for low-income child-rearing single-parent households facing price hikes for food etc.in order to provide livelihood support for those eligible.
Payment Amount	¥ 50,000 per child
Eligibility	Households who fall under either of the following ① or ② (excluding those who have received this benefit): ① Those who have not received the child-rearing allowance for March 2023 due to receiving a public pension etc. ② Those whose income after January 2023 has reduced to the level of the child-rearing allowance receipt affected by price hikes for food etc.
How to Apply	Please submit your application to the contact details below by Thursday 29 February 2024.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3184 Citizen Service Division, Citizen Service Section (Shimin Sabisu-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎ 0538-23-9211




Special Temporary Benefit for Low-Income Child-Rearing Households (Others)

ていしやとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつしえんとくべつきやうふきん た せたいぶん
低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金（その他世帯分）

Details	A special temporary benefit will be provided for low-income child-rearing households (excluding single-parent households) facing price hikes for food etc.in order to provide livelihood support for those eligible.
Payment Amount	¥ 50,000 per child
Eligibility	Households who fall under both of the following ① and ② (excluding those who have received this benefit): ① Those who are raising a child under 18 (or under 20 in the case of a disabled child) as of 31 March 2023 (babies born by the end of February 2024 are also eligible) ② Those who are either exempt from resident tax in FY2023 or whose income after January 2023 is equivalent to resident tax exemption affected by price hikes for food etc.
How to Apply	Please submit your application to the contact details below by Thursday 29 February 2024.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3184 Citizen Service Division, Citizen Service Section (Shimin Sabisu-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎ 0538-23-9211

Newly-Designed School Uniforms at 4 Municipal Junior High Schools From 2024 School Year

しな い ちやうがっこう らいねんど しんせいふく うんようかいし
市内4中学校 来年度から新制服の運用開始

Details	Type of School Uniform	Contact Details
New uniforms, whose designs have been checked by four municipal junior high schools, will be introduced in each school from the 2024 school year. ➢ The new uniforms (blazer, skirt and slacks) have no gender specifications and these 4 schools will adopt a unified design within the city. ➢ The ties and ribbons on the uniforms have original designs for each school, and the buttons on the blazers are designed with the emblem of each school.	 Type I Type II Type II (slacks) Type I) Mainly for boys Type II) Mainly for girls Type I and II (slacks) differ in silhouette and buttoning.	Fukuroi Junior High School ☎ 0538-42-4155 Shunan Junior High School ☎ 0538-48-6239 Fukuroi Minami Junior High School ☎ 0538-42-3161 Asaba Junior High School ☎ 0538-23-3149



Confirm Your Child-Rearing (Single-Parent etc) Allowance Payments

じどうふやうて ぶん こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Payment Date	Thursday 11 January
Details	January is a payment month for child-rearing (CR) allowances for single parents etc. for November – December 2023. The amount transferred to the designated account is detailed in the CR allowance notification. If you have not submitted the Child Rearing Allowance Current Status Report, please submit it immediately. (Those who have not submitted the report since FY2021 will be disqualified due to the statute of limitations.) ◆ If you are newly eligible to receive this allowance, please apply.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3184

<INFORMATION・お知らせ>



National Health Insurance Tax Exemption During the Pre and Postnatal Period

産前産後期間における国民健康保険税の免除



Details	From 1 January 2024, the National Health Insurance Tax (Kokumin Kenko Hoken-zei) Exemption System for insured people before and after childbirth has started. The period is 4 months from the month before the expected date of delivery, or in the case of multiple pregnancies, 6 months from 3 months before the expected month of delivery. The months for which this exemption is available are from January 2024. For more information, please check the city website.
Eligibility	People covered by national health insurance who are due to give birth/who gave birth after November 2023 or who have given birth with a gestation period of 85 days or more (in cases of stillbirths, miscarriages or premature births)
Contact Details	Insurance Division, National Health Insurance & Pension Section (Hoken-ka, Kokuho Nenkin-kakari) ☎ 0538-44-3113



Free Bread, Soybean Paste, and Rice to Single Parents & People 65+ Living by Themselves

ひとり親家庭や一人暮らし高齢者の方に手づくりの味噌・パン・お米を無料配布



Date & Time	Sunday 18 February, 10:00 am – Midday
Location	Mellow Plaza 1F, Gallery (Galleria)
Details	Hand-made soybean paste (miso 0.5 kg/bag), bread (6 rolls/bag) by members of the NPO Mellow Plaza Supporter Club and rice (0.6 kg/bag) from Asaba Farm will be distributed for free.
Target	Single parents, and people (65+) who live by themselves
Limit	50 people ◆ If many applications are received, participants will be chosen randomly.
How to Apply	Please submit your name, address, age, and phone number via the application form on the city website or via phone or fax to the contact details below. Applications close: Tuesday 6 February
Contact Details	Mellow Plaza (Mero Puraza) ☎ 0538-30-4555 FAX: 0538-23-8000

Avail Yourself of the “e-Tax” System to File Your Tax Return

確定申告には「e-TAX」をご利用ください



Details	The e-Tax System is a convenient way to file your tax return at any time via pc, tablet or smartphone. For more information, please check see the National Tax Agency's website.
Contact Details	Iwata Tax Office, Individual Taxation Group (Iwata Zaimu Jimusho, Kojin Kazei Bumon) ☎ 0538-32-6114

<EVENT・イベント>



Town Market Along With Hina Doll Festival (Machi Hina Marche)

まちひなマルシェ



Date & Time	Saturday 10, Sunday 11(national holiday), Saturday 24, and Sunday 25 February, Saturday 2 and Sunday 3 March, 9:00 am – 3:00 pm ※Cancelled only in case of stormy weather
Location	Akiha Sohonden Kasuisai Temple, Temple Ground
Details	Enjoy food from kitchen cars, sale of handmade goods and succulent plants, workshops, etc. Kasuisai Hina Doll Festival (admission fee required to see the hina dolls inside the temple) will also be held at the same time. On Saturday 24 February, JR Sawayaka Walking Event will also be held.
Target	All are welcome.
Cost	Free of charge (Participation or material fees required depending on the workshop)
How to Apply	No need to apply. Head directly to the venue on the day.
Contact Details	Fukuroi City Tourism Association (Shi Kanko Kyokai) ☎ 0538-43-1006

<MULTICULTURAL EVENT・多文化共生イベント>



Multicultural Course (FUPPY Kyoshitsu)

“Intercultural Exchange Through Brazilian Winter Festival Cuisine”

多文化共生講座FUPPY教室「ブラジル冬の祭りの食を通して異文化交流」



Date & Time	Sunday 18 February, 9:30 am – 2:00 pm
Location	Fukuroi Nishi Community Center, Kitchen Studio
Details	Enjoy intercultural exchange while cooking some of the common dishes served at the winter festival in Brazil (<i>Festa Junina</i>) with a city hall staff of its origin. Participants will taste the finished dishes together. Menu: <i>Angu</i> , <i>Canjica</i> , corn cake made with a blender
What to Bring	Apron, headscarf, dish towel(s), slippers/indoor shoes, mask, drink of your own
Target & Limit	15 People living or working in Fukuroi City, aged 18+ ◆ In order of application
Cost	¥500 per person (including materials, to be paid on the day)
How to Apply	Please submit your name, address, phone number, and e-mail address via phone, via email, or directly to the contact details below. Application period: Monday 15 January – Monday 5 February
Contact Details	Collaborative Community Development Division, Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office (Kyodo Machizukuri-ka, Gaikokujin Katsuyaku Kyosei Syakai Suishin-shitsu) ☎ 0538-44-3138 ✉ shimin-kyodo@city.fukuroi.shizuoka.jp

<INTERNATIONAL EXCHANGE EVENT・国際交流イベント>



Overseas Cultural Experience in Fukuroi Part 1:

“Let's Experience American ‘Old-Time’ Music”

海外文化体験 in ふくろい第1弾 アメリカの音楽「オールドタイム」にふれてみよう



Date & Time	Sunday 28 January, 10:00 am – midday
Location	Fukuroi City Education Center 4F, Conference Room (Fukuroi-shi, Kyoiku Kaikan, Dai Kaigi Shitsu)
Details	American old-time music is light music played on the fiddle and banjo. Fiddle player Bosco will present these old tunes with his own performance. A city hall staff dispatched to the City of Hillsboro, USA, will also introduce the local situation.
Target	All are welcome.
Limit	50 people ◆ If there are many applications, participants will be chosen randomly.
Cost	Free of charge
How to Apply	Please submit your name, address, phone number, e-mail address via phone, via email, via the application form on the city website or directly to the contact details below. Applications close: Monday 22 January
Contact Details	Collaborative Community Development Division, Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office (Kyodo Machizukuri-ka, Gaikokujin Katsuyaku Kyosei Syakai Suishin-shitsu) ☎ 0538-44-3138 ✉ shimin-kyodo@city.fukuroi.shizuoka.jp









<MULTICULTURAL NOTES・多文化コラム>

Let's Learn Daily Japanese Part⑧:

“Words Related to Expiry Dates”

毎日の日本語⑧ 消費・賞味・使用期限に関する言語を覚えましょう

In this month's notes, let's check the words related to the expiry dates labelled on the products. [Expiry date (for consumption) / 消費期限 (Shohi-kigen), Best-before date / 賞味期限 (Shomi-kigen), or Expiry date (for usage) / 使用期限 (Shiyo-kigen)]: These three words have different letters, but they all indicate validity periods. Expiry date (for consumption) is relatively short, while best-before date usually indicates a longer period.

Japanese	English & Description	Example of Product
消費期限 (Shohi-kigen)	Expiry date (for consumption): This label is found on foods that cannot be stored for a long time , such as lunchboxes, cakes and other foods that need to be kept in refrigerators, indicating the expiry date that is safe to consume when stored according to the instructions .	 
賞味期限 (Shomi-kigen)	Best-before date: This label is found on foods that can be stored for a relatively long period of time , such as soft drinks, snacks and canned goods in general, indicating the expiry date that should be consumed while maintaining their flavor quality .	  
使用期限 (Shiyo-kigen)	Expiry date (for usage): This label is found on medicines, vitamins and the like, indicating that the product should be used until the expiry date and that it should not be used after the expiry date .	  



After Hours and Holiday Emergency Care Roster

15 January – 15 February 2024

夜間・休日救急当番医表 令和6年1月15日～2月15日

※When seeking emergency care, please call and inform the doctor of your symptoms before visiting the clinic/hospital.

※The reception hours of after-hour care clinics on duty in the city is until 9:30 pm on weekdays (excluding national holidays).

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
1/15 MON	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
16 TUE	Tanaka Junkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
17 WED	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080
18 THU	Asaba lin	Asaba 1767-1	Internal medicine, gastroenterology	23-6320
19 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
20 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)			
21 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
22 MON	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui-no-mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine	31-5123
23 TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
24 WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
25 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
26 FRI	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
27 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)			
28 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
29 MON	Shimura Naika lin	Kuno 1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
30 TUE	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
31 WED	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080
2/1 THU	Asaba lin	Asaba 1767-1	Internal medicine, gastroenterology	23-6320
2 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
3 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)			
4 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
5 MON	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Internal medicine, gastroenterology	43-2355
6 TUE	Tanaka Junkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
7 WED	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
8 THU	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui-no-mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine	31-5123
9 FRI	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
10 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)			
11 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
12 MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
13 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
14 WED	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080
15 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000

Edited & Published by
編集・発行

Fukuroi City Hall, Collaborative Community Development Division,
Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office

袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL 0538-44-3138

Orientation Video for Foreign Residents – Living in Fukuroi



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on YouTube.



Foreign Resident Consultation Desk

We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL: (0538) 43 - 8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)